

# Pont-en-Ogoz

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **29 (1956)**

Heft 9

PDF erstellt am: **19.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-779610>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

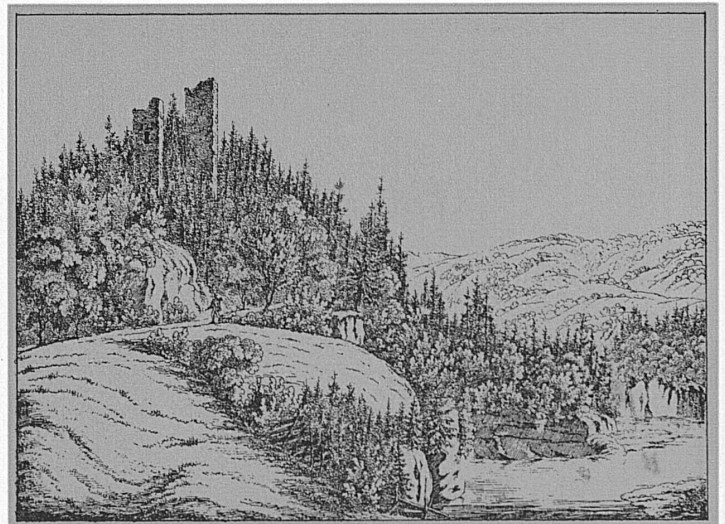
## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



## PONT-EN-OGOZ

*El castillo ruinoso de Pont-en-Ogoz se elevaba antaño en una península del Sarina, en un paisaje completamente transformado hoy por la economía hidroeléctrica; los restos de los muros coronan ahora una pequeña isla del lago de Gryyère, embalse que ha dado nuevo encanto a los prealpes de Friburgo. – A la izquierda: litografía de principios del siglo XIX. Arriba: fotografía F. Rausser*





«Die Burg lag an einer großen Kurve der Saane, deren steil abfallende Ufer hier zu einem Hügel ansteigen, den das Gemäuer bekrönte und der zum Lande hin durch einen breiten Graben gesichert war. Es ist eine ungewöhnliche Anlage mit zwei mächtigen quadratischen Türmen, in einem Abstand von etwa acht Metern, gewesen. In der großen Burgenzahl der Schweiz haben wir nichts ähnliches; ob hier zwei Brüder zwei Burgen nebeneinander errichteten?» Wir entnehmen diese Angaben der Geschichte der «Burgen und Schlösser des Kantons Freiburg» und kommen in Versuchung, sie ins Märchenhafte weiterzuspinnen. Denn die steilabfallenden Ufer, von denen der Chronist berichtet, sind heute in einem See versunken. Die Wellen aber machten vor einer kleinen Kapelle halt, als ob sich deren Patron für die Sicherung des steinernen Males eingesetzt hätte, das den eingangs erwähnten Hügel krönt. Die Trümmer erinnern an die Herren von Pont, an ein im 15. Jahrhundert erloschenes Freiburger Barongeschlecht, von dem man weiß, daß es der ehemaligen Abtei Hauterive großer Wohltäter war.

Die Geschichte dieser Verwandlung eines Stückes Greyerzerland ist in Wirklichkeit viel nüchterner. Der «Lac de la Gruyère» entstand als künstlicher See von über zwölf Kilometern Länge und wurde Beispiel dafür, daß die Elektrizitätswirtschaft als Begleiterscheinung ihrer Zweckbedingtheit auch neue malerische Reize in eine Landschaft zu tragen vermag.

«Le château était situé dans une boucle de la Sarine dont les rives dessinaient là une colline isolée de la terre ferme par un large fossé et surmontée de fières murailles. Aucun des nombreux châteaux de Suisse ne ressemble à cette construction étrange flanquée de deux

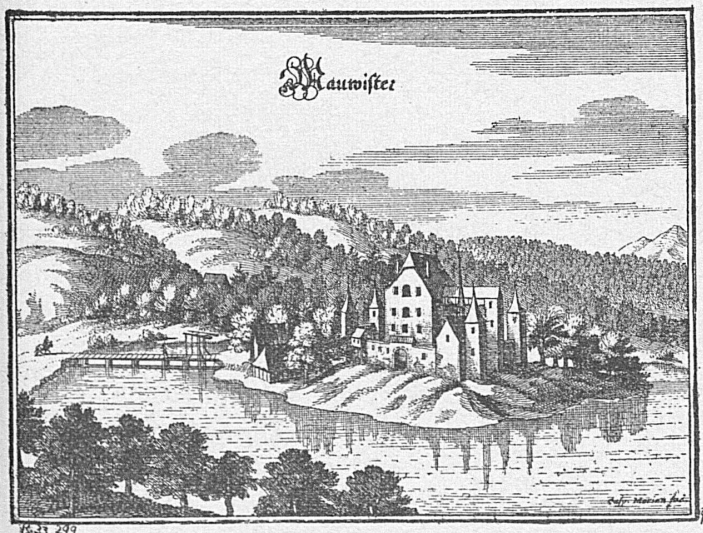
imposantes tours distantes de huit mètres. On pourrait presque dire que deux frères firent élever deux châteaux, l'un à côté de l'autre.» Nous avons tiré ces renseignements de l'«Histoire des châteaux du canton de Fribourg» et la tentation est grande de les tisser d'un fil de légende. Les rives abruptes dont parle le chroniqueur sont recouvertes aujourd'hui par les eaux d'un lac. Les vagues se sont arrêtées au pied d'une petite chapelle comme si elle eût été protégée par le saint qui la patronne. Construite au sommet de la colline, elle évoque le souvenir de la baronnie fribourgeoise, éteinte au XV<sup>e</sup> siècle, des Seigneurs de Pont, qui se montrèrent très généreux à l'égard de l'ancienne abbaye d'Hauterive, toute proche. L'histoire de la transformation de ce morceau de sol gruyérien est en réalité plus terne. Le lac de Gruyère est un lac artificiel, long de douze kilomètres, qui démontre que l'électricité, à côté de son but utilitaire, peut contribuer indirectement au charme du paysage.

«La rocca, affacciata ad una grossa curva delle dirupate rive della Saane, ne incoronava il culmine, isolandosi dal retroterra mediante un largo fossato. Costruzione insolita, con ben due possenti torri quadrangolari a circa otto metri l'una dall'altra. Nulla di simile si trova fra le pur numerose rocche svizzere. Forse sull'aspro clivo erano stati eretti due manieri gemelli?» Così si esprime la storia delle «Rocche e castelli del cantone di Friburgo» e si è tentati di interessarla oltre su trame da favola. Poiché un giorno le scoscese rive di cui informa il cronista affondarono in un lago. E tuttavia le onde si arrestarono davanti a una cappelletta il cui Patrono — verrebbe fatto di pensare — si interpose per la salvezza del mastio petroso che corona il menzionato clivo: quelli erano ruderi risalenti ai Si-

gnori di Pont, baroni friburghesi spentisi nel XV secolo, grandi benefattori dell'Abbazia di Hauterive. Ma la vera storia della trasformazione di quell'angolo suggestivo è in verità molto più prosaica. Il «Lago della Gruyère», che ingoiò per dodici chilometri le dirupate rive, è un semplice lago artificiale. Che però anch'esso dimostrò come, pur soddisfacendo alle moderne esigenze di produzione di elettricità, si possano accrescere le attrattive di un paesaggio.

“The castle was situated on a steep hill overlooking the Saane River. On the side towards the open country, its walls were protected by a wide moat, and its two majestic square towers, built just 25 ft. apart, represent an architectural curiosity. You won't find another structure like it among all of Switzerland's old castles. Were these twin towers perhaps built by two brothers?” These lines are quoted from the book “Citadels and Castles in the Canton of Fribourg”. You will no doubt be tempted to imagine the rest of the picture as seen by the old chronicler who wrote the description; for the steep slopes overlooking the river of which he talks have disappeared under the waters of an artificial lake. But a little chapel atop the hill—as if protected by its patron saint—still stands just above the shoreline.

The castle ruins are silent witnesses of the golden age of the Pont family, Fribourg nobility of the 15<sup>th</sup> century, who were great patrons of the former Hauterive Abbey. Though the story of this transformation of scenery may seem quite prosaic, the artificial Gruyère Lake, with a length of over 7½ miles, is an example of what Switzerland's growing need for more electricity can do in creating new and picturesque landscapes.



*Auf der anmutigen Insel des Mauensees im Kanton Luzern erhob sich schon im 13. Jahrhundert eine Burg. Heute trägt das kleine Eiland einen Adelsitz des ausgehenden 16. Jahrhunderts.*

*Un château s'élevait au 13<sup>e</sup> siècle déjà sur la charmante île du Mauensee. Cette île abrite une demeure seigneuriale datant du 16<sup>e</sup> siècle.*

*Sulla leggiadra isola del lago di Mauen nel Cantone di Lucerna si innalzò già nel XIII secolo un castello. L'isoletta dispone ancora di un edificio nobile della fine del XVI secolo.*

*In the 13<sup>th</sup> century a castle was built on this lovely island in Lake Mauen in the Canton of Lucerne. Today you will find a 16<sup>th</sup> century mansion here.*

*En la amena isla del lago de Mauen, cantón de Lucerna, se elevaba un castillo en el siglo XIII. Hoy se conserva en la pequeña isla una casa patricia de fines del siglo XVI.*